

sfac san francisco arts commission



Proyekto sa Pampublikong Sining ng Herz Recreation Center KAHINGAN PARA SA MGA KWALIPIKASYON (RFQ)

Petsa ng Paglalabas sa (kahilingan para sa mga kwalipikasyon, RFQ): Mayo 24, 2021

DEADLINE NG APLIKASYON

Biyernes, Hulyo 2, 2021, 11:59 p.m. Pacific Daylight /Standard Time.

BUOD AT BADYET NG PROYEKTO

Iniiimbitahan ng Komisyon sa Sining ng San Francisco ang mga artist at team ng artist na nakatira sa Estados Unidos na magsumite ng mga kwalipikasyon para sa Proyekto sa Pampublikong Sining ng Herz Recreation Center.

Ang badyet para sa artwork ay \$173,500, kasama na ang lahat ng bayarin sa artist, pati ang mga nauugnay na gastusin para sa disenyo, pag-fabricate, insurance, transportasyon, at pag-install.

Ilalagay ang artwork sa façade ng gusali, sa tabi ng entrance ng lobby. Kung pasok sa badyet ng artist, puwedeng maglagay ng karagdagang two-dimensional opportunity sa itaas/ibabang interior na pader ng gymnasium.

PAGLALARAWAN NG PROYEKTO

Nakikipagtulungan ang Departamento ng Libangan at Mga Park sa Mercy Housing at Related CA para makagawa ng bagong recreation center/gymnasium sa Herz Playground, na isang lugar sa John McLaren Park na katabi ng Visitacion Avenue, Hahn Street, at Sunnydale Avenue. Ang bagong recreation center ay ididiseno at itatayo sa paraang naaayon sa kasalukuyang landscape ng parke at “the Hub,” na isang bagong community center campus na may mga serbisyo sa childcare at pasilidad na panlibangan. Nilalayong maging isang lugar na inklusibo, bukas sa lahat, at nakatuon sa mga pamilya at kabataan ang pangkalahatang Hub, na para sa mga residente at bisita ng komunidad. Magkakaroon ang recreation center ng indoor na basketball court na may mga bleacher, multi-purpose na kuwarto, mga banyo, at kaugnay na espasyo para sa staff gaya ng mga opisina. Magbibigay ang pasilidad ng lubos na kinakailangang recreation center sa bandang timog ng San Francisco, na may layuning gumawa ng malinis, ligtas, at makabagong resource na bukas para sa lahat.

MGA LAYUNIN NG ARTWORK

Ang artwork na ikokomiyon para sa proyekto ay magiging asset ng komunidad sa pagsusulong ng pagkakasundo at kapayapaan, at dapat sumalamin sa pagkakakilanlan ng mga nakapaligid na komunidad habang nananatiling naaangkop sa Herz Recreation Center sa pamamagitan ng pag-aambag sa pagiging bukas ng komunidad sa lahat.

PROSES NG PAGPILI NG ARTIST

Panel para sa Kwalipikasyon ng Artist: Ang mga aplikasyon ay susuriin ng isang Panel para sa Kwalipikasyon ng Artist na binubuo ng mga kinatawan mula sa staff ng Komisyon sa Sining at mga propesyonal sa sining para makagawa ng listahan ng mga kwalipikadong artist na siyang isasaalang-alang para sa oportunidad sa proyekto.

Panel para sa Pagsusuri ng Artist: Ipepresenta sa isang Panel para sa Pagsusuri ng Artist ang listahang ito ng mga kwalipikadong artist. Kapag naisaalang-alang na ang mga kwalipikasyon ng mga artist, tutukuyin ng panel para sa pagsusuri ng artist ang mga finalist na irerekomenda sa Komisyon sa Sining para sa pag-apruba. Ilimbitahan ang mga finalist na gumawa ng mga konseptong proposal pagkatapos nilang pumunta sa isang session para sa orientation kasama ng team ng proyekto at mga pangunahing stakeholder. Bibigyan ang bawat finalist ng honorarium na \$3,000 para sa pag-develop ng proposal sa konseptong disenyo, at reimbursement para sa mga makatuwirang gastusin sa pagbiyahe, na aaprubahan ng Komisyon sa Sining bago pa isaayos ang biyahe para sa orientation at interview kasama ng isang panel.

Ang mga proposal ay idi-display sa isang lokasyon malapit sa lugar ng proyekto, at ipost sa website ng Komisyon sa Sining para sa nakasulat na pampublikong komento bago ang huling meeting ng panel para sa pagsusuri.

Magpupulong ulit ang Panel para sa Pagsusuri ng Artist para isaalang-alang ang mga konsepto ng mga finalist sa isang format na pang-interview, kasama ng anumang input ng komunidad, at magrerekomenda ito sa Komisyon sa Sining ng isang artist para sa proyekto.

Pag-apruba ng Komisyon sa Sining: Isusumite muna ang rekomendasyon ng Panel para sa Pagsusuri ng Artist sa Komite sa Visual Arts (Visual Arts Committee, VAC), na isang subcommittee ng Komisyon sa Sining bago ito isumite sa buong Komisyon sa Sining para sa pag-apruba. Ang lahat ng rekomendasyon ng Panel para sa Pagsusuri ng Artist ay papangasiwaan ng Komite sa Visual Arts at ng Buong Komisyon sa Sining.

Bukas sa publiko ang lahat ng meeting ng Komisyon sa Sining at meeting ng Panel ng Pagsusuri para sa Pampublikong Sining, at ipo-post ang mga ito sa website ng Komisyon sa Sining hindi bababa sa 72 oras bago ang meeting. Para makita ang iskedyul ng meeting para sa mga proyekto sa pampublikong sining, pumunta sa aming kalendaryo.

MGA ISASAALANG-ALANG SA PAGPILI NG ARTIST

Mga Pamantayan sa Pagpili ng Mga Artist at Artwork: Pipili ng mga artist at artwork alinsunod sa Hangarin at Mga Layunin ng Koleksyon ng Pansibikong Sining, sa ilalim ng mga pamantayan sa ibaba. Posibleng isaalang-alang ang mga artwork na nasa lahat ng medium. Ang mga pamantayang gagamitin sa pagsasaalang-alang kapag minamarkahan ang aplikasyon ng isang artist para sa komisyon at/o pagkuha ng isang artwork sa pamamagitan ng pagbili o pagpapakomisyon ay kabibilangan ng, pero hindi limitado sa, mga sumusunod na pagsasaalang-alang. Alinsunod sa mga kinakailangan sa pakikipagkontrata ng Lungsod, bibigyan ng rating bonus na 10%, depende sa iba pang aplikante, ang mga mag-a-apply na artist na nakarehistro bilang Lokal na Negosyo.

- Artistic Merit: Posibleng husgahan ang Artistic Merit sa pamamagitan ng mga sukatan kaya ng pagiging orihinal ng konsepto at vision ng artist; lalim ng pakikipag-ugnayan ng obra sa emosyon, pag-iisip, at espirituwalidad ng tagatingin; kalidad ng pagkakagawa, o pagiging eksperto sa mga kasanayan at diskarte. Posible ring mag-credit ng artistic merit sa artwork na nagpapakita ng makabuluhan o direktang ugnayan
- sa pagitan ng artist at mga natatanging lahi o kultura.
- Mga Nauugnay na Kasanayan at Karanasan: Isasaalang-alang ng Mga Panel para sa Pagsusuri at ng Komisyon ang natasang kakayahan ng isang artist na matagumpay na magsakatuparan ng isang iminumungkahing proyekto, gaya ng kanyang kakayahang makipagtulungan sa iba pang stakeholder ng proyekto sa constructive na paraan, matugunan ang mga deadline, kahandaang ayusin ang mga puwedeng maging isyu, at pangasiwaan ang mga demand ng proyekto sa pangkalahatan. Posible ring isaalang-alang ang pagiging competent sa kultura at/o makabuluhang ugnayan sa pagitan ng artist at constituency ng proyekto, o ang karanasang puwedeng magkwalipika, sa partikular, sa isang artist na matugunan ang mga layunin ng proyekto.
- Natutugunan ang Mga Layunin ng Proyekto: Natutugunan ng iminumungkahing proyekto (o ng tinasang kakayahan ng isang artist na magdisenyo ng proposal) ang mga partikular na layunin ng proyekto na inilarawan sa Balangkas ng

Proyekto at/o sa Kahilingan para sa Mga Kwalipikasyon RFQ o Kahilingan para sa Mga Proposal (Request for Proposals, RFP) na inaprubahan ng Komisyon.

- Naaangkop ang Artwork sa Lugar: Ang artwork o iminumungkahing artwork ay may laki, medium, disenyo, at mga imahe na naaangkop sa lokasyon kung saan ito pinaplanong i-display, may kaugnayan sa konteksto ng nakapaligid na komunidad, at naaayon sa hangarin at mga operasyon ng departamento ng kliyente.
- Posibilidad na maisakatuparan at mamentina: Susuriin ang mga iminumungkahing proyekto batay sa posibilidad na maisakatuparan ang mga ito, at sa patunay na may kakayahan ang artist na matagumpay na kumpletuhin ang iminumungkahing obra. Ang mga isasaalang-alang na salik ay kinabibilangan ng, pero hindi limitado sa: badyet ng proyekto, timeline, at karanasan ng artist. Isasaalang-alang ang katatagan ng istruktura at surface, posibilidad na manakaw, ma-vandalize, o maapektuhan ito ng lagay ng panahon, at ang inaasahang magiging gastusin sa at halaga ng tuluy-tuloy na pagmementina at/o pagre-repair nito.
- May naiaambag sa Kalidad ng Koleksyon ng Pansibikong Sining: Masasabing sinusuportahan ng artwork ang koleksyon ng lungsod at may naitutulong ito rito batay sa kalidad ng sining at iba't ibang pinagmulan ng mga artist. Hangad ng Komisyon sa Sining na kumuha ng mga artwork na may iba't ibang istilo, laki, medium, at pinagmulan, at sumasalamin sa iba't ibang lahi at pananaw. Hinihikayat din ng Komisyon sa Sining ang mga exploratory na uri ng obra, pati ang mga dati nang anyo ng sining.
- Kaligtasan ng Publiko at Pagiging Accessible: Susuriin ang artwork para matiyak na hindi ito isang panganib sa kaligtasan ng publiko at na nakakasunod ito sa Batas sa Mga Amerikanong May Kapansanan (Americans with Disability Act, ADA) at lahat ng iba pang naaangkop na code para sa mga gusali.
- Pag-duplicate: Hihilingin sa mga artist na igarantiya, bilang kundisyon ng kanilang kasunduan sa Lungsod, na ang ikokomisyon o bibilhing artwork ay walang katulad at nag-iisa lang, at na hindi ito idu-duplicate maliban na lang kung bahagi ito ng isang limitadong edisyon, o kung iba ang nakasaad sa kontrata ng artist sa Komisyon.

PAANO MAG-APPLY

Available ang mga aplikasyon sa **SlideRoom** (<https://sfgov.slideroom.com>), na isang online na system ng aplikasyon para sa mga panawagan para sa pagsali. Hindi sisingilin ang mga artist para sa paggamit ng SlideRoom. Tiyaking maglalaan ka ng sapat na oras sa pagsusumite ng iyong aplikasyon dahil puwedeng magkaroon ng mga teknikal na problema. Hindi isasaalang-alang ang mga aplikasyong ipapadala sa pamamagitan ng koreo, email, fax, o na sa personal ibibigay.

Hindi na tatanggap ng mga aplikasyon pagkalipas ng deadline na Hulyo 2, 2021, 11:59 p.m. (PDT o PST).

Kasama sa mga materyales para sa aplikasyon ang:

1. Resume

- 25,000 character ang maximum.
- Kung nag-a-apply ka bilang team, pakisama ang resume ng iyong team/studio. Kung hindi iyon available, pagsama-samahin sa iisang dokumento ang mga indibidwal na resume (nang magkakasunod) ng bawat miyembro ng team.

2. Liham ng Interes

- 5,000 character ang maximum.
- Isa itong buod ng iyong focus at propesyonal na karera bilang artist, at ng iyong background, sa partikular, pagdating sa kaugnayan nito sa iyong mga kwalipikasyon para sa proyektong ito. Huwag gumawa ng partikular na proposal para sa isang bagong komisyon.

3. 10 imahe ng mga dating obra

- Tinatanggap ng SlideRoom ang lahat ng uri ng image file na hanggang 5MB. Ang mga imahe ay hindi dapat bababa sa 72 dpi at hindi hihigit sa 1280 x 1280 pixel
- Para sa aplikasyon ng team, pakisaad ang lead na artist para sa bawat proyekto.

4. Mga paglalarawan ng imahe

- Kapag na-upload mo ang iyong mga imahe, ipo-prompt ka ng SlideRoom na maglagay ng mga paglalarawan ng imahe. Pakisama ang pamagat, medium, mga dimensyon, at taon ng bawat obra. Puwede ka ring magsama ng maikling pahayag (na may maximum na 2 pangungusap) tungkol sa bawat obra.

Tingnan ang aming "**Paano Mag-apply sa Mga Tawag**" para sa mga kapaki-pakinabang na tip sa kung paano magsumite ng pinakamahasag na aplikasyon.

Pakitandaan na magiging available sa pagsagot ng mga tawag ang mga staff ng Komisyon sa Sining tungkol sa tawag na ito hanggang 5 p.m. (PST) sa petsa ng deadline, Hulyo 2, 2021. Mangyaring makipag-ugnayan kay Craig Corpora, sa craig.corpora@sfgov.org.

Ang teknikal na suporta ng SlideRoom ay available nang Lunes – Sabado sa pamamagitan ng email, 9 a.m. - 9 p.m. sa (CST) support@slideroom.com.

PAGIGING KWALIPIKADO

Bukas ang pagiging kwalipikado sa mga propesyonal at practicing na artist na nakatira sa United States. Aalisin sa pagsasaalang-alang ang mga entry na hindi nakakatugon sa mga alituntunin.

TIMELINE NG PROYEKTO (*Puwede pang magbago ang mga petsa*)

| | |
|--|---------------------------|
| Meeting 1 ng Review Panel | Linggo ng Hulyo 12, 2021 |
| Pag-notify sa aplikante sa pamamagitan ng email | Hulyo 12—Hulyo 21, 2021 |
| Pag-apruba ng VAC para sa mga inirerekomendang finalist | Hulyo 21, 2021 |
| Pag-apruba ng buong Komisyon para sa mga inirerekomendang finalist | Agosto 2, 2021 |
| Meeting 2 ng Review Panel | Linggo ng Oktubre 4, 2021 |
| Pag-apruba ng VAC para sa mga inirerekomendang artist | Oktubre 20, 2021 |
| Pag-apruba ng buong Komisyon para sa mga inirerekomendang artist | Nobyembre 1, 2021 |
| Lalagda sa kontrata ang artist | Nobyembre, 2021 |
| Inaasahan na pagtatapos | Unang Quarter, 2024 |

MGA TUNTUNIN AT KUNDISYON SA PAGTANGGAP NG MGA PANUKALA

Ang Mga Patakaran at Alituntunin para sa Koleksyon ng Pansibikong Sining (Civic Art Collection) ay nasa website ng Komisyon sa Sining sa:

[https://www.sfartscommission.org/our-role-impact/about-commission/policies-guidelines/Public-ArtCivic-Art-Collection#4.%20Dapat mag-apply ang publiko sa pamamagitan ng RFQ na ito.](https://www.sfartscommission.org/our-role-impact/about-commission/policies-guidelines/Public-ArtCivic-Art-Collection#4.%20Dapat%20mag-apply%20ang%20publiko%20sa%20pamamagitan%20ng%20RFQ)

Ang pagbibigay ng RFQ na ito ay hindi katumbas ng isang kasunduan sa Komisyon na papasok sa isang aktuwal na kontrata ang Lungsod. Hayagang nakalaan sa Komisyon ang karapatan na gawin anumang oras ang mga sumusunod:

1. I-waive o iwasto ang anumang depekto o hindi pagiging pormal sa anumang pagtugon, panukala, o pamamaraan ng panukala;
2. Tanggihan ang anuman o lahat ng panukala;
3. Muling magbigay ng Kahilingan para sa Kwalipikasyon;
4. Bago ang deadline ng pagsusumite para sa mga panukala, baguhin ang lahat o anumang bahagi ng pamamaraan ng seleksyon, kasama ang mga deadline sa pagtanggap ng mga tugon, ang mga partikular o kinakailangan para sa anumang materyal, kagamitan, o serbisyong ibibigay sa ilalim ng RFQ na ito, o ang mga kinakailangan para sa mga nilalaman o format ng mga panukala; o
5. I-procure ang anumang materyales, kagamitan, o serbisyong tinukoy sa RFQ na ito, sa anumang iba pang paraan.

Lupon ng Panukala at Patakaran ng Maquette

Kung sakaling hihilingin sa iyong gumawa ng panukala, malalapat ang sumusunod na patakaran. Ang Komisyon sa Sining ay:

- Magkakaroon, sa sarili nitong pagpapasya, ng walang kundisyonal na karapatan na gawing pag-aari ang mga panukalang maquette o drawing na pinili para sa

pagpapatupad bilang bahagi ng mga award ng komisyon o alternatibong piliing panatilihin ang lahat ng maquette hanggang sa makumpleto ang proyekto.

- Makakapagpanatili ng unang karapatan na tanggihan ang pagbili ng mga panukalang maquette at drawing na isinumite ng mga artist na hindi napili para sa pagpapatupad.
- Mabibigyan ng pagkilala sa pag-display at/o reproduction ng anumang maquette o panukalang nakomisyon, napili man para sa pagpapatupad o hindi.
- Mag-aatas na ang lahat ng panukala at/o maquette na isusumite ay orihinal at natatangi.

Mga Layunin at Paglahok ng Lokal na Negosyo

Nalalapat sa RFQ na ito ang mga ipinag-aatas sa Ordinansa sa Pakikipagkontrata sa Lokal na Negosyo (Local Business Enterprise, LBE) at Pagbabawal sa Diskriminasyon sa Kabanata 14B ng Pang-administratibong Kodigo ng San Francisco Administrative (kolektibong tinatawag na “Ordinansa sa LBE”). Ang mapipiling artist ay hihilinging i-subconsult ang porsyento ng kabuuang halaga ng kontrata sa isang subcontractor na sertipikado ng Dibisyon sa Pagsubaybay sa Kontrata (Contract Monitoring Division, CMD), at magsumite ng dokumentasyon ng mga pagsisikap sa outreach sa mabuting layunin na ipinag-aatas sa Kabanata 14B. Lubos na hinihikayat ng Lungsod ang mga panukala mula sa mga kwalipikadong LBE, at magkakaroon ng bisa ang bonus sa mga rating para sa award ng proyektong ito sa anumang nagpapanuka sa sertipikado bilang isang CMD LBE. Ang lahat ng contractor at subcontractor na nabigyan ng mga kontrata ay inaatasan na gamitin ang Elation na secure web-based na System sa Pagsubaybay sa Paggamit ng Lokal na Negosyo (Local Business Enterprise Utilization Tracking System, LBEUTS) para isumite ang impormasyon sa pagbabayad. Makikita ang higit pang impormasyon sa sertipikasyon at ipinag-aatas sa CMD sa <http://sfgsa.org/index.aspx?page=6711>,

Ordinansa Laban sa Diskriminasyon at Mga Patas na Benepisyo

Sa pagsisikap ng Lungsod at County ng San Francisco na magbigay ng patas na oportunidad at pagkakapantay-pantay sa mga benepisyo, inaatasan nito ang mga indibidwal at negosyong nakikipagnegosyo sa Lungsod na sumunod sa Seksyon 12B at 12D ng Pang-administratibong Kodigo. Alinsunod dito, kung isa kang employer, at kung nagbibigay ka ng mga benepisyo sa kalusugan at iba pang benepisyo sa mga asawa ng iyong mga empleyado, dapat kang magbigay ng mga patas na benepisyo sa mga nakarehistrong domestic partner ng mga empleyado. Inaatas din ng seksyong ito ang pagpapakita ng mga pagsisikap sa mabuting layunin na kumuha ng mga lokal na disadvantaged na negosyo. Makikita ang higit pang impormasyon tungkol sa mga patakaran na ito sa:

http://sfgsa.org/ftp/HRC_for_GSA/uploadedfiles/sfhumanrights/docs/ResourceMaterials9-07.pdf

Americans with Disabilities Act

Ang (mga) mapipiling artist ay aatasang sumunod sa mga ipinag-aatas ng Batas para sa Mga American na May Kapansanan (ADA) bukod para sa mga nauugnay na pederal, pang-estado, at lokal na kodigo at hihilingin sa kanila na bumuo ng (mga) sining na sensitibo sa mga isyung programmatic, pati na rin sa pisikal na accessibility, sa pakikipagtulungan sa Komisyon sa Sining at sa komunidad ng mga may kapansanan.

Minimum Compensation Ordinance (MCO)

(Ang ipinag-aatas na ito ay tumutukoy lang sa mga artist na may mahigit sa 20 empleyado, o artist na ang sining ay na-fabricate ng isang kumpanyang may mahigit sa 20 empleyado.) Ang (mga) mapipiling artist ay aatasang ganap na sumunod at magkaroon ng pananagutan sa mga probisyon ng Ordinansa sa Minimum sa Kabayaran (Minimum Compensation Ordinance, MCO), gaya ng itinatakda sa Kabanata 12P ng Pang-administratibong Kodigo ng San Francisco (S.F. Administrative Code Chapter 12P). Sa pangkalahatan, inaatasan ng Ordinansang ito ang mga contractor na magbigay sa mga empleyadong nasasaklawan ng Ordinansa, na gumagawa nang pinopondohan ng kontrata na may orasang kabuuang kabayaran at bayad at hindi bayad na time off na nakakatugon sa ilang partikular na minimum na ipinag-aatas. Para sa mga ipinag-aatas sa kontrata ng MCO, tingnan ang talata 42 ng Ordinansa.

Available ang karagdagang impormasyon hinggil sa MCO sa web sa:

<http://www.sfgsa.org/index.aspx?page=403>.

Health Care Accountability Ordinance (HCAO)

(Ang ipinag-aatas na ito ay tumutukoy lang sa mga artist na may mahigit sa 20 empleyado, o artist na ang sining ay na-fabricate ng isang kumpanyang may mahigit sa 20 empleyado.) Ang mapipiling artist ay aatasang ganap na sumunod at magkaroon ng pananagutan sa mga probisyon ng Ordinansa sa Pananagutan sa Pangangalagang Pangkalusugan (Health Care Accountability Ordinance, HCAO), gaya ng itinatakda sa Kabanata 12Q ng Pang-administratibong Kodigo ng San Francisco (S.F. Administrative Code Chapter 12Q). Dapat kumonsulta ang mga artist sa Pang-administratibong Kodigo ng San Francisco para matukoy ang kanilang mga obligasyon sa pagsunod, alinsunod sa kabanatang ito. Available ang karagdagang impormasyon hinggil sa HCAO sa web sa: <http://sfgsa.org/index.aspx?page=407>.

Mga Kinakailangang Form at Kontrata

Bukod pa sa panukalang MOU, at bilang bahagi ng proseso sa kontrata ng Lungsod, ang mapipili at maaaprubahang artist ng Komisyon sa Sining ay hihilinging mapasailalim sa kontrata sa Lungsod at County ng San Francisco sa buong panahon ng proyekto. Dapat suriin ng mga aplikanteng artist ang pamantayang template ng Komisyon sa Sining na makikita sa website ng Komisyon sa Sining:

<http://www.sfartscommission.org/pubartcollection/documents/pa03-sample-artist-contract/>. Bagama't puwedeng pag-usapan ang ilang item na partikular sa mga

indibidwal na proyekto gaya ng saklaw ng gawain, iskedyul sa pagbabayad, at iskedyul ng mga deliverable, hindi mababago ang mga tuntunin ng kontrata. Depende sa partikular na saklaw ng proyekto, bago ang pagbibigay at sa buong panahon ng kontrata, aatasan din ang artist na magpanatili ng lisensya sa buwis sa negosyo sa San Francisco, sumailalim sa proseso ng pag-set up ng Vendor, magsagot ng mga partikular na dokumento mula sa Komisyon sa Karapatang Pantao (Human Rights Commission), at magkaroon ng ilang uri ng insurance, gaya ng Automobile Liability, General Liability, Fine Arts, at iba pang insurance gaya ng iniaatas ng Lungsod.

Ang lahat ng impormasyong nilalaman nito ay hindi tumatayong hagayan o ipinabatid na kontrata, at puwede pang magbago ang mga probisyong ito.